

~~1917~~
D. 19. I

1 Ex. auf
Starken Japier
2 Durchschleife

La déclaration d'indépendance de la Finlande.

I.

La déclaration du gouvernement.

Le chef du gouvernement finlandais, P. E. Svinhufvud, a donné lecture, le 4 décembre 1917, ^{de} la déclaration suivante, laquelle fut publiée ensuite dans la presse de la Finlande.

"Le parlement finlandais s'est proclamé, le 15 novembre 1917, en vertu du § 38 de la Forme de Gouvernement (Constitution ^{ou loi fondamentale} de 1772), titulaire du pouvoir suprême. En même temps, il a désigné un gouvernement, lequel s'est posé la tâche principale d'établir et d'assurer l'indépendance politique de la Finlande. ^{à la note} Par ~~là~~ ^{la} nation finlandaise a pris son sort dans ses propres mains. En considération de la situation actuelle elle est en droit ^{d'agir} de faire ainsi, elle y est même obligée. Le peuple de la Finlande ^{profondément} est convaincu que ce n'est que ~~qu'en~~ nation tout à fait libre qu'il peut remplir ses devoirs nationaux et ^{humains} devant l'humanité. Il faut que notre désir de liberté, ^{qui nous domine depuis} ~~entretenu~~ ^{pendant} des siècles, se transforme en réalité. Le peuple finlandais doit être ^{rang des} ~~à~~ ^{placé au} ~~par~~ ^{avec} ~~les~~ autres nations libres et indépendantes. Pour atteindre ^{le Parlement} l'accomplissement de ce but, ~~exige~~ ^{doit prendre} d'abord, ~~de~~ ^{actuelle} certaines mesures, ~~de la part du Parlement.~~ La constitution ^{en vigueur} de la Finlande ~~maintenant en vigueur~~ ^{ne se concorde} ~~n'est pas~~ ^{pas} applicable ~~en soi~~ ^{en cours} à l'état des choses ~~actuel~~, ^{il doit être} elle exige ~~une~~ ^{réforme entièrement} ~~révision~~ ^{être} ~~entière~~. Pour cette raison le Gouvernement a soumis au Parlement la proposition d'une constitution nouvelle, selon laquelle la Finlande doit ~~être constituée~~ ^{former une}

Vue

en république indépendante. ~~En considération de la nécessité d'établir immédiatement les bases générales de la nouvelle constitution, le Gouvernement~~ ^{a proposé} ~~en même temps, soumis à la délibération du Parlement la proposition, contenant les prescriptions fondamentales,~~ ^{trouvées} nécessaires, ainsi que certains ^{projets} autres propositions de lois visant ^{le but des} l'établissement ^{des} réformes ^{très} (urgentes qui doivent être ^{introduites} ~~introduites~~ ^à devant que la nouvelle constitution ne soit ~~encore~~ acceptée.

~~Le programme~~ ^{de la part du gouvernement} ~~il s'agit est de nature,~~ ^{des} d'exiger ~~des~~ diverses mesures. ^{de la part du gouvernement} ~~de la part du Gouvernement~~ ^{celui-ci}

~~Il doit s'adresser aux Puissances étrangères, à fin d'obtenir la reconnaissance internationale de la souveraineté de la Finlande.~~ ^{et} Le besoin se fait sentir d'une manière impérieuse. La situation sérieuse, créée par l'isolation complète de la Finlande, la ^{faune disette} ~~disette~~ et

et le manque de travail imposent au Gouvernement ^{le} de devoir d'entrer sans cesse en relations avec telles puissances étrangères ^{dont par l'intermédiaire} ~~desquelles dépend~~ ^{pourra nous ouvrir la} possibilité d'importer des denrées ^{nécessaires} ~~pour~~ ^{pour}

~~la farine menagère,~~ et des matériaux industriels, faute desquels ⁺ l'industrie ne ^{pourra} ~~peut~~ être maintenue.

Après la chute du zarisme le peuple russe a, à maintes fois, proclamé son intention de concéder à la nation finlandaise le droit de disposer elle-même de son sort, un droit qui se fonde sur son développement culturel ^{pendant} ~~à travers~~ ^{pendant} des siècles. ^{Par suite de} ~~Par~~ les horreurs de la guerre, ^{seule} ~~une paix s'est fait entendre~~ laquelle ^{basée sur un} ~~basée sur un~~

~~que c'est un~~ on a constaté avec unanimité comme ~~le~~ but le plus important

+ la population sera exposée à la famine et

~~des points les plus~~
~~caché important~~ de la guerre mondiale, c'est à dire sur
 le principe qu'aucun peuple ne doit ^{pas} être forcé de dépendre
~~malgré lui~~, d'une autre nation. ^{malgré sa volonté} Le peuple finlandais
 espère que ^{la Russie} le peuple russe et son assemblée constituante
 ne mettra pas ^{des} obstacles aux aspirations de la Finlande
 d'obtenir une place parmi les nations libres et indé-
 pendantes, et il s'attend avec confiance à ce que les
 puissances étrangères reconnaîtront que c'est ^{comme} la nation
 indépendante et libre que la Finlande pourra le mieux
 poursuivre les tâches de l'accomplissement desquelles
 dépend son droit ^{de prendre} une place, parmi ~~les~~ nations d'une
 culture élevée.

En publiant cette proclamation le gouvernement
 s'adresse aux citoyens et aux autorités publiques. Que
 chacun soutienne l'ordre légal et remplisse son devoir
 envers la patrie, qu'il contribue par là à réaliser le
 but essentiel de notre peuple dans ce moment, qui est
 le plus important et le plus décisif dans l'histoire de
 la Finlande jusqu'ici.